

**DISPUTE CONCERNING THE
QUESTION OF THE DELIMITATION OF THE CONTINENTAL SHELF BETWEEN
NICARAGUA AND COLOMBIA BEYOND 200 NAUTICAL MILES FROM THE
NICARAGUAN COAST
(NICARAGUA V. COLOMBIA)**

MEMORIAL
OF THE REPUBLIC OF NICARAGUA
ANNEXES

LIST OF ANNEXES

Annex No.	Document	Page
1.	Letter from Colombia to Secretary General of the Organization of American States dated 27 November 2012 (GACIJ No.79357)	153
2.	Declaration of President Juan Manuel Santos on the denunciation of the Pact of Bogota”, 28 November 2012	157
3.	Note S-DM-13-014681 of 22 April 2013 (Annex to the note verbale dated 29 April 2013 from the Permanent Mission of Colombia to the United Nations addressed to the Secretary-General; UN Doc. A/67//852 of 2 May 2013)	163
4.	Letter from the Minister of Foreign Affairs of Colombia to the Secretary-General, Ref. S-GACIL-13-044275, 1 November 2013	167
Media Reports		
5.	“The Colombian Foreign Minister Calls The Hague an Enemy”, El Nuevo Herald, 28 November 2012	171
Figures		
6.	Binder of Figures – Memorial of the Republic of Nicaragua in the case concerning the Question of the Delimitation of the Continental Shelf between Nicaragua and Colombia beyond 200 nautical miles from the Nicaraguan coast	177

Annex 1

**Letter from Colombia to Secretary General of the
Organization of American States**

27 November 2012

(GACIJ No.79357)

REPUBLIC OF COLOMBIA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

GACIJ No.79357

Bogotá, November 27, 2012

Excellency:

I have the honor to address Your Excellency pursuant to Article LVI of the American Treaty on Pacific Settlement in order to give notice to the General Secretariat of the Organization of American States, which you head, as the successor to the Pan American Union, that the Republic of Colombia denounces as of today the "American Treaty on Pacific Settlement," signed on April 30, 1948, whose instrument of ratification was deposited by Colombia on November 6, 1968.

The denunciation of the American Treaty on Pacific Settlement shall be in effect as of today with respect to procedures initiated after this notice, pursuant to the second paragraph of Article LVI, which reads: "*The denunciation shall have no effect with respect to pending procedures initiated prior to the transmission of the particular notification.*"

I would like to avail myself of this opportunity to convey to Your Excellency renewed assurances of my highest consideration.

MARIA ANGELA HOLGUIN CUELLAR
Minister of Foreign Affairs

To the Honorable
José Miguel Insulza
Secretary General of the Organization of American States,
Washington, D.C.

DIL00455E04

Annex 2

**“Declaration of President Juan Manuel Santos on the
denunciation of the Pact of Bogota”**

28 November 2012

**Declaration of President Juan Manuel Santos on the denunciation of the
Pact of Bogota**

28 November 2012

“I have decided that the highest national interests demand that the territorial and maritime boundaries be fixed through treaties, as has been the legal tradition of Colombia, and not through judgments rendered by the International Court of Justice.

[...]

This is why yesterday Colombia denounced the Pact of Bogotá. Proper notice was given to the Secretary General of the Organization of American States. It will become effective for procedures that are initiated after the notification. ..

Never again, never again will what happened through the International Court of Justice’s Judgment of 19 November happen to us again.

[...]

The decision I have made obeys to a fundamental principle: the boundaries between states should be fixed by States themselves. **Land borders and maritime boundaries between states, should not be left to a Court, but rather must be fixed by States through treaties of mutual agreement**” (emphasis added)

Complete Copy

Declaración del Presidente Juan Manuel Santos sobre la denuncia del Pacto de Bogotá

Bogotá, 28 nov (SIG). “Ante todo muchas gracias, doctor Luis Genaro (Muñoz, Gerente de la Federación Nacional de Cafeteros) y a todos los cafeteros por el apoyo que en este momento han expresado con el Gobierno en esta situación con ocasión del fallo del Tribunal de la Haya.

Es el momento de la unidad nacional. Estos son los momentos donde el país tiene que unirse.

Y antes de entrar en materia cafetera, quisiera hacer una declaración sobre este tema en particular.

He decidido que los más altos intereses nacionales exigen que las delimitaciones territoriales y marítimas queden fijadas por medio de tratados, como ha sido la tradición jurídica de Colombia, y no en sentencias proferidas por la Corte Internacional de Justicia.

Ella los fija con base en criterios indeterminados de equidad que son aplicados de manera incierta, en perjuicio de los derechos de los Estados y de los pueblos.

Por eso en el día de ayer Colombia denunció el Pacto de Bogotá. El aviso correspondiente fue entregado al Secretario General de la Organización de Estados Americanos. Surtirá efectos respecto de los procesos que se inician después de transmitido el aviso.

Nunca más, nunca más nos debe volver a suceder lo que ocurrió con el fallo del 19 de noviembre, proferido por la Corte Internacional de Justicia.

Es evidente que este fallo condujo a un resultado manifiestamente contrario a la equidad.

Además, como ya se ha dicho, lleva a un grave detrimento de los intereses nacionales, como los derechos de los colombianos que viven en el Archipiélago, la protección de la reserva marina Sea Flower y la posibilidad de acceder a los recursos naturales.

También afectó los tratados de delimitación suscritos por Colombia con otros Estados del Caribe.

Esta denuncia forma parte de las medidas que hemos venido estudiando. No impide que Colombia acuda a todos los mecanismos y recursos que concede el derecho internacional para defender nuestros intereses y proteger los derechos de los colombianos.

La decisión que he tomado obedece a un principio fundamental: los límites entre los Estados deben ser fijados por los propios Estados. Las fronteras terrestres y los límites

marítimos entre los Estados, no deben quedar en manos de una corte, sino que deben ser fijados de mutuo acuerdo por los Estados mediante tratados.

Este principio esencial es compartido por países en diferentes continentes del mundo que han tomado la misma posición que ahora adopta Colombia. Tales países han restringido el alcance de la jurisdicción de la Corte Internacional de Justicia.

Son Estados respetuosos del derecho internacional, como lo ha sido y lo es Colombia. Y también son Estados que decidieron excluir de la jurisdicción de la Corte Internacional de Justicia asuntos que comprometen su soberanía, sus fronteras y sus avances marítimos.

Entre estos países se encuentran Noruega, Canadá, Australia y Nueva Zelanda.

Con esta denuncia Colombia no pretende, no pretende separarse de la solución pacífica de las controversias. Por el contrario, Colombia reitera su compromiso de recurrir siempre a procedimientos pacíficos.

Más tarde la Canciller hará una rueda de prensa para explicar los motivos y el alcance de esta decisión que hemos tomado”.

Annex 3

Note S-DM-13-014681 of 22 April 2013 (Annex to the note verbale dated 29 April 2013 from the Permanent Mission of Colombia to the United Nations addressed to the Secretary-General; UN Doc. A/67/852 of 2 May 2013)

**General Assembly**

Distr.: General
2 May 2013
English
Original: Spanish

Sixty-seventh session
Agenda item 75 (a)
Oceans and the law of the sea

Note verbale dated 29 April 2013 from the Permanent Mission of Colombia to the United Nations addressed to the Secretary-General

The Permanent Mission of Colombia to the United Nations presents its compliments to the Secretary-General and has the honour to transmit herewith the diplomatic note dated 22 April 2013 from the Minister for Foreign Affairs, María Ángela Holguín Cuellar, addressed to the Secretary-General of the United Nations, Ban Ki-moon, by means of which the Government of Colombia makes a declaration concerning its continental shelf with the terms and conditions indicated therein (see annex).

In that regard, the Permanent Mission of Colombia to the United Nations would be grateful if the present note could be circulated as a document of the sixty-seventh session of the General Assembly under agenda item 75 (a) entitled "Oceans and the law of the sea". Upon instructions from its Government, the Permanent Mission also requests that this note be sent to all relevant organs, bodies and entities of the United Nations, be posted on the website of the Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea and be included in the next Law of the Sea Bulletin.

13-32100 (E) 020513 030513



Please recycle The text "Please recycle" followed by a universal recycling symbol.



Annex to the note verbale dated 29 April 2013 from the Permanent Mission of Colombia to the United Nations addressed to the Secretary-General

[Original: English]

S-DM-13-014681

Bogotá, 22 April 2013

Under customary international law, the Republic of Colombia exercises, *ipso facto et ab initio* and by virtue of its sovereignty over its land, sovereign rights over its continental shelf in the Caribbean Sea and in the Pacific Ocean. In accordance with customary international law, the Republic of Colombia's continental shelf comprises the seabed and subsoil of the submarine areas that extend beyond its territorial sea throughout the natural prolongation of its land territory to the outer edge of the continental margin, or to a distance of 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured where the outer edge of the continental margin does not extend up to that distance. Also in accordance with customary international law, the Republic of Colombia's islands, regardless of their size, enjoy the same maritime rights as the country's other land territory.

The Republic of Colombia shall never accept that its enjoyment and exercise of these sovereign rights in any way has been or can be affected by a unilateral act or omission of another State. Any attempt to affect those rights, including but not limited to the submission of preliminary or definitive documentation to the Commission on the Limits of the Continental Shelf, shall be (or should be deemed to be) objected to by the Republic of Colombia. The Republic of Colombia shall take all steps required to ensure its continued enjoyment and exercise of these sovereign rights, consistent with international law.

I request that the present statement be circulated to all members of the United Nations and to all relevant organs, bodies and entities of the United Nations, be posted on the website of the Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea and be included in the next Law of the Sea Bulletin.

(Signed) Maria Ángela Holguin Cuellar

Annex 4

**Letter from the Minister of Foreign Affairs of Colombia
to the Secretary-General, Ref. S-GACIL-13-044275**

1 November 2013



Ministerio de Relaciones Exteriores
República de Colombia

S-GACIJ-13-044275

Bogotá, D.C., 1st November 2013

Excellency,

I have the honour to refer to document M.Z.N.99.2013.LOS (Maritime Zone Notification) dated 11 October 2013 under the title "Circular Communications from the Division for the Ocean Affairs and the Law of the Sea, Office of Legal Affairs".

In the aforementioned document, the Secretary-General of the United Nations communicated that on, 26 September 2013, pursuant to Article 16, paragraph 2, of the United Nations Convention on the Law of the Sea, the Republic of Nicaragua deposited a list of geographical coordinates of points defining the straight baselines from which the breadth of the territorial sea of Nicaragua in the Caribbean Sea is measured, as contained in Decree No. 33-2013 of 19 August 2013.

The Republic of Colombia is not a Party to the United Nations Convention on the Law of the Sea. Accordingly, the information submitted by Nicaragua pursuant to the Convention, and any other provision or procedure invoked under the Convention, are not opposable to Colombia.

The Republic of Colombia wishes to inform the United Nations and its Member States that the straight baselines now claimed by Nicaragua are wholly contrary to international law.

His Excellency
BAN-KI MOON
Secretary-General of the United Nations
New York



Ministerio de Relaciones Exteriores
República de Colombia

The straight baselines notified by Nicaragua do not relate to a coastline that is deeply indented and cut into or to a fringe of islands along the coast; they depart from the general direction of the coastline; and the sea areas lying within the lines are not sufficiently linked to the land domain to be subject to the regime of internal waters. They therefore lacking any legal basis, and they cannot be deemed to be valid baselines from which the breadth of Nicaragua's marine and submarine areas can be measured under international law.

Colombia will continue to exercise its rights in the Caribbean in conformity with international law. However, it does not recognise the legality or legal value of any unilateral measures adopted by Nicaragua that are not in accordance with international law or that are inconsistent with Nicaragua's previously expressed positions.

Please accept the assurances of my highest consideration,



MARIA ANGELA HOLGUIN CUELLAR
Minister of Foreign Affairs

Annex 5

**“The Colombian Foreign Minister Calls The Hague an
Enemy”, *El Nuevo Herald***

28 November 2012

El Nuevo Herald

28 November 2012

The Colombian Foreign Minister Calls The Hague an Enemy

“the enemy is the Court which did not base its decision on the law, that Judgment is full of inadequacies and one reads it and cannot believe that the states parties that conform the Court elected those judges to decide such an important Judgment”

Complete Copy

El Nuevo Herald

28 Noviembre 2012

Canciller colombiana califica de enemiga a La Haya

AFP

BOGOTÁ -- Colombia no entrará en una guerra de declaraciones con Nicaragua, dijo el martes la ministra María Ángela Holguín, tras el anuncio del presidente Daniel Ortega sobre que su país ya ejerce soberanía en las aguas que La Haya le confirió en el Caribe.

“No debemos entrar en este momento a una guerra de declaraciones entre un gobierno y el otro”, dijo Holguín en el archipiélago colombiano de San Andrés, al responder a periodistas que la interrogaron sobre el anuncio que hizo el mandatario nicaragüense la noche del lunes.

“Es un momento muy delicado, muy complejo”, agregó Holguín, quien reiteró que el gobierno del presidente Juan Manuel Santos está estudiando con un equipo de juristas el fallo de la Corte Internacional de Justicia (CIJ).

Más tarde, en respuesta a cuestionamientos de un dirigente político del archipiélago, Holguín calificó a la CIJ como enemiga de esa región, al no fallar en derecho.

“El enemigo es la Corte que no falló en derecho, ese fallo está lleno de exabruptos, uno lo lee y no puede creer que los países que lo conforman hayan elegido esos jueces para un fallo tan importante”, precisó.

La funcionaria hizo la declaración durante una sesión plenaria de la Cámara de Representantes (baja) que se trasladó a San Andrés para deliberar en defensa de la soberanía de Colombia en la zona.

Tras la sesión, la Cámara expidió una declaración en la que afirma que el fallo de la CIJ “es incongruente, inconsistente y antijurídico, adolece de innumerables fallas que impiden su aplicación y acatamiento”.

Y agrega que también “anula por vías de hecho todos los tratados suscritos entre Colombia y las Repúblicas de Honduras, Costa Rica, Jamaica y Panamá, lo que generara innumerables conflictos en esta región del Caribe, hasta ahora totalmente pacífica”.

Finalmente, la declaración asegura que “La Corte Internacional de la Haya, violó la Convención Interamericana de los Derechos del Mar, al igual que el derecho consuetudinario, despojando a las islas habitadas de San Andrés, Providencia y Santa Catalina de su mar patrimonial al norte de Providencia, al sur de San Andrés, y al oeste de los dos islas”.

El pasado 19 de noviembre la CIJ resolvió una disputa entre Bogotá y Managua por el archipiélago de San Andrés, al determinar que todas las islas, islotes y cayos corresponden a Colombia, a la vez que trazó una nueva delimitación marítima que otorga a Nicaragua mayor soberanía sobre aguas del mar Caribe, en un fallo inapelable.

En San Andrés, la ministra colombiana analizó con las autoridades locales las implicaciones del fallo sobre la pesca, que junto con el turismo, es la principal fuente económica de los habitantes del archipiélago.

La funcionaria puntualizó, además, que “los derechos que da la Corte, cuando los da, son derechos económicos, para pesca o explotación petrolera” y que por tanto las fragatas de Colombia “pueden estar en donde quieran, salvo en las 12 millas de mar territorial de Nicaragua”.

Con la delimitación, los cayos colombianos de Serrana y Quitasueños quedaron enclavados dentro de las nuevas aguas nicaragüenses, lo que el gobierno colombiano rechaza y considera un error de la Corte al haber “fraccionado” la unidad del archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina.

Gran parte de la extracción pesquera se hace alrededor de esos dos cayos, pero ahora para llegar a ellos los pescadores tienen que atravesar las nuevas aguas de jurisdicción nicaragüense, explicó a la AFP Marcela Sjogreen, secretaria de Agricultura y Pesca del archipiélago.

Annex 6

Binder of Figures – Memorial of the Republic of Nicaragua in the case concerning the Question of the Delimitation of the Continental Shelf between Nicaragua and Colombia beyond 200 nautical miles from the Nicaraguan coast

Annex not reproduced